



ស្ថានទូតជប៉ុន
ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

លេខ៖ 18 PR-18/EoJ

ថ្ងៃទី០២ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៨

ប្រទេសជប៉ុនផ្តល់ថវិកាសរុបចំនួន ៣៨៤,៨១៧ដុល្លារអាមេរិក
សម្រាប់ការសាងសង់មជ្ឈមណ្ឌលសូត្រ ការសាងសង់មជ្ឈមណ្ឌលប្រមូលផ្តុំគ្រួសារ
ពិនិត្យនិងចែកចាយបន្លែ ការស្តារនិងជួសជុលប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រ
និង ការកែលំអផ្លូវថ្នល់

រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានឯកភាពផ្តល់ថវិកាសរុបចំនួន ៣៨៤,៨១៧ ដុល្លារអាមេរិក ដល់អង្គការទទួលជំនួយចំនួន៤ ក្រោមគ្រោងការណ៍ជំនួយឧបត្ថម្ភឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ (ជំនួយគូសាណូណិ)។ កិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយ ត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃនេះ ដោយឯកឧត្តម ហ្សឺណូអ៊ិដិ ហ៊ីដេហ៊ីសា ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងអ្នកតំណាងអង្គការទទួលជំនួយទាំងបួន សម្រាប់គម្រោងដូចតទៅ៖

១. គម្រោងសាងសង់មជ្ឈមណ្ឌលសូត្រ ក្នុងសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទភ្នំពេញ
(ថវិកាចំនួន ៩០,៨៣៤ ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គការទទួលជំនួយ៖ សាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទភ្នំពេញ

តាមរយៈគម្រោងនេះ មជ្ឈមណ្ឌលសូត្រមួយនឹងត្រូវបានសាងសង់នៅសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទភ្នំពេញ។ បច្ចុប្បន្នកសិករដែលចិញ្ចឹមដង្កូវនាងកំពុងជួបប្រទះនូវការលំបាកដូចជាជម្ងឺដង្កូវនាងជាលទ្ធផលវាបានធ្វើឲ្យផលិតភាពមានការធ្លាក់ចុះហើយប្រាក់ចំណូលក៏ធ្លាក់ចុះផងដែរ។ មជ្ឈមណ្ឌលសូត្រនេះនឹងផលិតពងដង្កូវនាងដែលគ្មានជំងឺហើយនឹងផ្តល់ពងទាំងនោះទៅឲ្យកសិករចិញ្ចឹមដង្កូវនាងជាមួយនឹងការបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេស។ គម្រោងនេះត្រូវបានគេរំពឹងថានឹងរួមចំណែកក្នុងការផលិតសូត្រដែលមានគុណភាពខ្ពស់ បង្កើនប្រាក់ចំណូលដល់កសិករ និងធ្វើអោយវិស័យឧស្សាហកម្មសិប្បកម្មសូត្របែបប្រពៃណីមានការរីកចម្រើន និង រស់ឡើងវិញនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។

២ .គម្រោងសាងសង់មជ្ឈមណ្ឌលប្រមូលផ្តុំត្រួតពិនិត្យនិងចែកចាយបន្លែ ខេត្តកណ្តាល
(ថវិកាចំនួន ១១៤,៨២១ ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គភាពទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរកសិកម្មរុក្ខាប្រមាញ់និងនេសាទខេត្តកណ្តាល

តាមរយៈគម្រោងនេះ មជ្ឈមណ្ឌលប្រមូលផ្តុំត្រួតពិនិត្យនិងចែកចាយបន្លែថ្មីមួយនឹងត្រូវបានសាងសង់នៅក្នុងតាខ្មៅខេត្តកណ្តាលដែលជាកន្លែងដាំដុះបន្លែធំទី២នៅកម្ពុជា។ មជ្ឈមណ្ឌលប្រមូលផ្តុំត្រួតពិនិត្យនិងចែកចាយបន្លែនេះនឹងក្លាយជាមជ្ឈមណ្ឌលប្រមូលផ្តុំត្រួតពិនិត្យនិងចែកចាយបន្លែដំបូងគេនៅកម្ពុជាដែលមានមន្ទីរពិសោធន៍ដើម្បីពិនិត្យមើលការជាប់សេសសល់នៃថ្នាំសម្លាប់សត្វល្អិតដែលមាននៅលើបន្លែដោយមានការសហការជាមួយក្រុមហ៊ុនជប៉ុន។ គម្រោងនេះនឹងរួមចំណែកក្នុងការផ្គត់ផ្គង់ផលិតផលកសិកម្មប្រកបដោយសុវត្ថិភាពនិងទំនុកចិត្តទៅកាន់ទីផ្សារហើយនិងបង្កើតនូវស្លាកយីហោបន្លែរបស់ខេត្តកណ្តាល។ គេប៉ាន់ស្មានថាកសិករប្រមាណ ២,០០០ នាក់នឹងអាចនាំចេញបន្លែរបស់ពួកគេតាមរយៈមជ្ឈមណ្ឌលនេះ។

៣ .គម្រោងសាងសង់ទ្វារទឹកនិងជួសជុលសំណង់លូទោលសម្រាប់ប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រដំរែក
ខេត្តកំពង់ឆ្នាំង
(ថវិកាចំនួន ៨៩,៩០០ ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គភាពទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរធនធានទឹកនិងឧតុនិយមខេត្តកំពង់ឆ្នាំង

តាមរយៈគម្រោងនេះ ទំនប់ទឹកប្រវែង ១,៥០០ ម៉ែត្រនឹងត្រូវធ្វើការស្តារនិងជួសជុលឡើងវិញនៅស្រុករលាបៀរខេត្តកំពង់ឆ្នាំង។ គម្រោងនេះត្រូវបានគេរំពឹងថានឹងមានប្រជាពលរដ្ឋប្រហែល ៣,០០០ នាក់ទទួលបានទឹកជាប្រចាំដើម្បីស្រោចស្រព ហើយទំនប់ទឹកនេះនឹងត្រូវប្រើប្រាស់ជាផ្លូវថ្នល់ក្រោយពេលបញ្ចប់គម្រោង។

៤ .គម្រោងសាងសង់ផ្លូវបេតុង នៅឃុំថ្មស ស្រុកបុទុមសាគរ ខេត្តកោះកុង
(ថវិកាចំនួន៨៩,២៦២ ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គភាពទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរសាធារណៈការនិងដឹកជញ្ជូនខេត្តកោះកុង

តាមរយៈគម្រោងនេះផ្លូវដែលមានស្រាប់ប្រវែង ៤៥៣ ម៉ែត្រនឹងត្រូវអភិវឌ្ឍទៅជាផ្លូវបេតុងដែលមានប្រព័ន្ធបង្ហូរទឹកនៅក្នុងស្រុកបុទុមសាគរ ខេត្តកោះកុង។ គម្រោងនេះត្រូវបានរំពឹងថានឹងផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍ដល់ប្រជាជនជិត១៥,៧០០ នាក់នៅក្នុងតំបន់។ ក៏រំពឹងផងដែរថាផ្លូវនេះនឹងផ្តល់ភាពងាយស្រួលដល់ប្រជាជនក្នុងតំបន់ក្នុងការទៅសាលារៀន មន្ទីរពេទ្យ ផ្សារ ជាពិសេសលើកកម្ពស់ការដឹកជញ្ជូនគ្រឿងសមុទ្រស្រស់ៗពីទីផ្សារគ្រឿង សមុទ្រនៅក្នុងតំបន់ទៅកាន់គោលដៅចែកចាយ។

ជំនួយឥតសំណងគូសាណូណិរបស់ជប៉ុន បានចាប់ផ្តើមនៅប្រទេសកម្ពុជានៅឆ្នាំ១៩៩១ ដើម្បី គាំទ្រដល់កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់កម្ពុជាក្នុងការអភិវឌ្ឍ និងស្ថាបនាប្រទេសឡើងវិញនៅតាមកម្រិត មូលដ្ឋាន។ គម្រោងជំនួយនេះ មានទិសដៅការពារជនងាយរងគ្រោះពីកត្តាមួយចំនួនដូចជា៖ ភាព ក្រីក្រ និងភាពអកុសល ដែលអាចគំរាមកំហែងដោយផ្ទាល់ដល់ជីវភាពរស់នៅ ការចិញ្ចឹមជីវិត និង សេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់ពួកគេ ក៏ដូចជាជួយជំរុញនូវភាពម្ចាស់ការលើខ្លួនឯងរបស់ប្រជាសហគមន៍។ ចាប់ តាំងពីឆ្នាំ១៩៩១ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានផ្តល់ថវិកាជាង ៥៨លានដុល្លារអាមេរិក ដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋ ឋាន និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ដើម្បីអនុវត្តគម្រោងគូសាណូណិចំនួន៥៩០ គម្រោងនៅទូទាំង ប្រទេសកម្ពុជា។

ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ទូរស័ព្ទ៖ ០២៣-២១៧-១៦១ ទូរសារ៖ ០២៣-២១៤-៣៣០
អ៊ីម៉ែល៖ eco.jpn@pp.mofa.go.jp
គេហទំព័រ៖ <http://www.kh.emb-japan.go.jp>



EMBASSY OF JAPAN
IN THE KINGDOM OF CAMBODIA

PRESS RELEASE

No.18 PR-18/EoJ

02 March 2018

Japan Provides US\$384,817 for Construction of Silk Center and Vegetable Shipping Center, Rehabilitation of Irrigation System Road Improvement

The Government of Japan has agreed to provide US\$384,817 in total for 4 recipient organisations under the framework, *the Grant Assistance for Grassroots Human Security Projects ("KUSANONE" Grant)*. The Grant Contracts have been signed today between H.E. Mr. HORINOUCHI Hidehisa, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Cambodia, and the representatives of the 4 recipients respectively, to carry out the following projects:

1. 'The Project for Constructing Silk Center at Royal University of Phnom Penh' (US\$90,834)

Recipient: Royal University of Phnom Penh

In this project, a Silk Center will be constructed at Royal University of Phnom Penh. Currently silkworm-raising farmers are facing difficulties like disease of silkworm and it causes low productivity and low income as a result. This Silk Center will produce disease-free silkworm eggs and provide them to silkworm-raising farmers with technical training. This project is expected to contribute to high quality silk products, increase of farmer's income and also revival of traditional sericulture industry in Cambodia.

2. 'The Project for Constructing Vegetable Shipping Center in Kandal Province' (US\$114,821)

Recipient: Kandal Provincial Department of Agriculture, Forestry and Fisheries

In this project, a new vegetable shipping center will be constructed in Ta Khmau City, Kandal Province where is the second biggest producer of vegetable in Cambodia. This shipping center will be Cambodia's first shipping center which has a laboratory to examine residual in cooperation with Japanese companies. This project will the trigger to help local people get safe and reliable vegetables and contribute to establishment of the brand of vegetable made in Kandal. It is estimated that approximately 2,000 farmers will be able to ship their vegetables through this center.

3. 'Project for Rehabilitation of Dom Reik Irrigation System in Kampong Chhnang Province'
(US\$89,900)

Recipient: Kampong Chhnang Provincial Department of Water Resources and Meteorology

In this project, a 1,500m-long dam will be rehabilitated in Rolea B'ier District, Kampong Chhnang Province. This project is expected that about 3,000 people will be able to gain constant access to irrigation water and also rehabilitated dyke will be used as access road after completion of the project.

4. 'The Project for Road Improvement in Thma Sa Commune, Botum Sakor District, Koh Kong Province (US\$89,262)

Recipient: Koh Kong Provincial Department of Public Works and Transport

In this project, an existing 453m-long road will be developed to a concrete road with drainage ditches in Botum Sakor District, Koh Kong Province. This project is expected to benefit nearly 15,700 people in the region. It is also expected that the improved road will provide the local people with an easier access to schools, hospitals and markets and especially promote transportation of fresh seafood from a seafood market in the region to the destinations.

Japan's "KUSANONE" Projects started in Cambodia in 1991 in order to support Cambodia's reconstruction and development at the grassroots level. The assistance aims to protect those who are vulnerable due to various factors such as poverty and misfortunes that directly threaten their lives, livelihood, and dignity, as well as to promote self-reliance of local communities. Since 1991, the Government of Japan has provided over US\$58 million for local authorities and non-governmental organizations to implement 590 *KUSANONE* projects throughout Cambodia.

Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia

Tel: 023-217-161, fax: 023-214-330

Email: eco.jpn@.pp.mofa.go.jp

Website: <http://www.kb.emb-japan.go.jp>

សុន្ទរកថារបស់ ឯកឧត្តម ហ៊ុន សែន ហ៊ុន សែន ហ៊ុន សែន

ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ថ្លែងក្នុងពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខ

មនុស្សជាតិ

02 មីនា 2018

- សូមគោរពឯកឧត្តមបណ្ឌិត ម៉ី កល្យាណ ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាលនៃសាកលវិទ្យាល័យ ភូមិន្ទភ្នំពេញ
- សូមគោរពឯកឧត្តមបណ្ឌិត ជេត ជាលី សាកលវិទ្យាធិការនៃសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទភ្នំពេញ
- សូមគោរពលោក ប៊ុន ទូន ស៊ីម៉ូណា ប្រធានមន្ទីរកសិកម្មរុក្ខាប្រមាញ់និងនេសាទខេត្តកណ្តាល
- សូមគោរពលោក ដោក ប៊ុន ចុន ប្រធានមន្ទីរធនធានទឹកនិងឧតុនិយមខេត្តកំពង់ឆ្នាំង
- សូមគោរពលោក អន ដារុធ ប្រធានមន្ទីរសាធារណៈការនិងដឹកជញ្ជូនខេត្តកោះកុង
- សូមគោរពភ្ញៀវកិត្តិយសទាំងអស់ជាទីមេត្រី

ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយយ៉ាងក្រៃលែងដែលបានរៀបចំពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់
ជំនួយសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ KUSANONE នាថ្ងៃនេះ។

ខ្ញុំសូមជំរាបជូនអំពីគម្រោងដែលបានចុះហត្ថលេខាដូចតទៅ៖

គម្រោងទីមួយសម្រាប់សាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទភ្នំពេញ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកាប្រមាណ
91,000ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការសាងសង់មជ្ឈមណ្ឌលសូត្រដែលនឹងផលិតនូវពងដង្កូវនាងដែល
គ្មានជំងឺ។ យើងសង្ឃឹមថាមជ្ឈមណ្ឌលសូត្រនេះនឹង ផ្តល់នូវសូត្រដែលមានគុណភាពខ្ពស់ បង្កើន
ប្រាក់ចំណូលដល់កសិករ និង ធ្វើឲ្យវិស័យឧស្សាហកម្មសិប្បកម្មសូត្របែបប្រពៃណីមានការរីកចម្រើន
និងរស់រវើកឡើងវិញនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។

គម្រោងពីរសម្រាប់មន្ទីរកសិកម្មរុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ ខេត្តកណ្តាល រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកា
ប្រមាណ115,000ដុល្លារអាមេរិកសម្រាប់មជ្ឈមណ្ឌលប្រមូលផ្តុំត្រូតពិនិត្យនិងចែកចាយបន្លែ។ ទីនេះនឹង
ក្លាយជាមជ្ឈមណ្ឌលដំបូងគេនៅកម្ពុជាដែលមានមន្ទីរពិសោធន៍ដើម្បីពិនិត្យមើលការជាប់សេសសល់នៃថ្នាំ

សម្រាប់សត្វល្អិតដែលមាននៅលើបន្លែ។ យើងសង្ឃឹមថាមជ្ឈមណ្ឌលនេះនឹងជួយឲ្យប្រជាជនក្នុងតំបន់ ទទួលបានបន្លែប្រកបដោយសុវត្ថិភាពនិងទំនុកចិត្ត ហើយនឹងរួមចំណែកក្នុងការបង្កើតនូវស្លាកយីហោបន្លែ របស់ខេត្តកណ្តាល។

គម្រោងទីបីសម្រាប់មន្ទីរធនធានទឹក និង ឧតុនិយម ខេត្តកំពង់ឆ្នាំង រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកា ប្រមាណ 90,000 ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការសាងសង់ទ្វារទឹកនិងជួសជុលសំណង់លូទោលសម្រាប់ប្រព័ន្ធ ធារាសាស្ត្រជំរែក។ ប្រជាពលរដ្ឋប្រមាណ 1,500 នាក់ ត្រូវបានរំពឹងថានឹងទទួលបានទឹកជាប្រចាំដើម្បី ស្រោចស្រពហើយទំហំដឹកសិកម្មដែលនឹងបានទទួលទឹកស្រោចស្រពក៏នឹងត្រូវបានពង្រីកផងដែរតាមរយៈ ប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រដែលបានស្តារនិងជួសជុលនេះ។

គម្រោងចុងក្រោយ សម្រាប់មន្ទីរសាធារណៈការនិងដឹកជញ្ជូន ខេត្តកោះកុង រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ ថវិកាប្រមាណ89,000ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ធ្វើផ្លូវបេតុង នៅឃុំថ្មស ស្រុកបុទុមសាគរ។ គម្រោងនេះត្រូវ បានគេរំពឹងថានឹងផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍ដល់មនុស្សជិត 16,000 នាក់។ យើងសង្ឃឹមថាផ្លូវនេះនឹងរួមចំណែក ធ្វើឲ្យសេដ្ឋកិច្ចមូលដ្ឋានរស់ឡើងវិញតាមរយៈការធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងនូវការធ្វើដំណើរទៅកាន់ សាលារៀន មន្ទីរពេទ្យ ផ្សារ និងតំបន់ ផ្សេងៗ ទៀត។

ខ្ញុំសូមជូនពរ ឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក លោកស្រី សូមមានសុខភាពល្អ សុភមង្គល និង សូមឲ្យមិត្តភាពជប៉ុន-កម្ពុជាកាន់តែរីកចម្រើន។
សូមអរគុណ!

**Speech by H.E. Mr. HORINOUCHI Hidehisa,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Cambodia
at the Grant Contract Signing Ceremony for Grassroots Human Security Projects
2nd March, 2018**

- H.E. Dr. Mey Kalyan, The Chairman of the Board of Trustees, Royal University of Phnom Penh
- H.E. Dr. CHET Chealy, Rector, Royal University of Phnom Penh,
- Mr. BUNTUON Simona, Director, Kandal Provincial Department of Agriculture, Forestry and Fisheries,
- Mr. DAUK Bunthon, Director, Kampong Chhnang Provincial Department of Water Resources and Meteorology,
- Mr. AN Davuth, Director, Koh Kong Provincial Department of Public Works and Transport,
- Distinguished guest, ladies and gentlemen,

I am pleased to hold a signing ceremony for grant contracts of the Grassroots Human Security Projects, KUSANONE, today.

I would like to introduce each project signed as below:

First project for Royal University of Phnom Penh, the Government of Japan provides about US\$91,000 for constructing Silk Center which produce disease-free silkworm. I hope that the Silk Center will contribute to high quality silk production, increase of farmer's income and also revival of traditional sericulture industry in Cambodia.

Second project for Kandal Provincial Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, the Government of Japan provides about US\$115,000 for a vegetable shipping center. This will be Cambodia's first center which has a laboratory to examine residual pesticides. I hope that this center will be the trigger to help local people get safe and reliable vegetables and contribute to establishment of the brand of vegetable made in Kandal.

Third project for Kampong Chhnang Provincial Department of Water Resources and Meteorology, the Government of Japan provides about US\$90,000 for rehabilitation of Dom Reik dam. About 1,500 people are expected to gain stable access to irrigation water and the irrigated agricultural land will be expanded under the rehabilitated irrigation system.

Final project for Koh Kong Provincial Department of Public Works and Transport, the Government of Japan provides about US\$89,000 for a concrete road in Thma Sa Commune, Botum Sakor District. This

project is expected to benefit nearly 16,000 people in the region. I hope that the improved road will contribute to revitalizing the local economy through better access to schools, hospitals, markets and other regions.

I wish you all present here today good health and happiness and further development of the friendship between Japan and Cambodia.

Thank you very much.